

PL OD PRODUCENTA

Dziękujemy za wybór produkowanego przez naszą firmę zaczepu kulowego. Jego niezawodność została potwierdzona licznymi testami oraz opiniami zadowolonych klientów. Jednakże niezawodność zaczepów kulowych jest zależna również od prawidłowego montażu oraz prawidłowej eksploatacji. Z tego powodu prosimy Państwa o staranne przeczytanie niniejszej instrukcji montażu oraz przestrzeżenie właściwych wskazań.

Zaczep należy zamontować w miejscach do tego celu przeznaczonych przez producenta samochodu.

GB FROM MANUFACTURER

Thank you for buying our product. Their reliability has been confirmed in many tests. Reliability of towing hitch depends also on correct assembly and right operation. For this reasons we kindly ask to read carefully this instruction and apply to hints.

The towing hitch should be install in points described by a car producer.

D VON DEM HERSTELLER

Die Zuverlässigkeit der Anhängerkupplung ist jedoch auch von der ordnungsgemäßen Montage und der richtigen Nutzung abhängig. Daher werden Sie gebeten, sorgfältig die folgende Montageanleitung zu lesen und sich an die entsprechenden Anweisungen zu beachten.

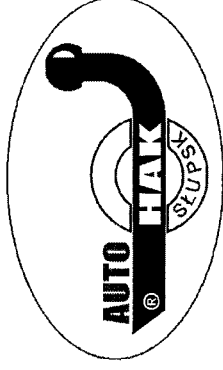
Die Anhängerkupplung muss an den vom Fahrzeughersteller vorgeschriebenen Befestigungsstellen montiert werden.

F DE LA PART DU FABRICANT

Merci d'avoir choisi le dispositif d'attelage à boule produit par notre société. Son fiabilité a été confirmée dans de nombreux tests et par les opinions des clients satisfaits.

Toutefois, la fiabilité des dispositifs d'attelage à boule dépend aussi d'installation et d'exploitation correcte. Pour cette raison, nous vous demandons de lire attentivement cette instruction de montage et de respecter les conseils.

Le dispositif d'attelage à boule doit être monté dans des emplacements prévus a ce but par le fabricant de voiture.



PPUH AUTO-HAK Sp.J.

Henryk & Zbigniew Nejman

76-200 SŁUPSK ul. Słoneczna 16K

tel/fax (059) 8-414-414; 8-414-413

E-mail: office@autohak.com.pl

www.autohak.com.pl



**CITROEN BERLINGO XL (L=4680mm)
PEUGEOT PARTNER II (L=4680mm)**

D 8,69 kN

Typ: **F38**



05.2008 →



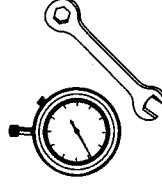
1600



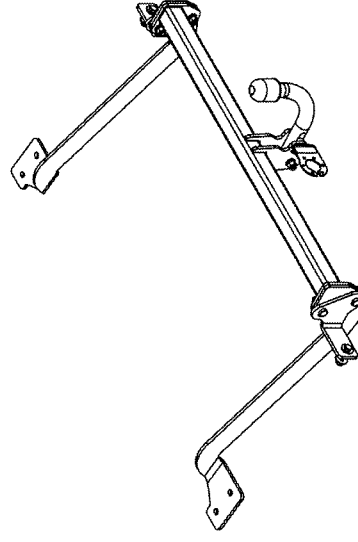
e20*94/20*1262*00



70



1,5h



**M6 - 11 Nm
M10 - 50 Nm
M14 - 138 Nm**

**M8 - 25 Nm
M12 - 87 Nm
M16 - 210 Nm**



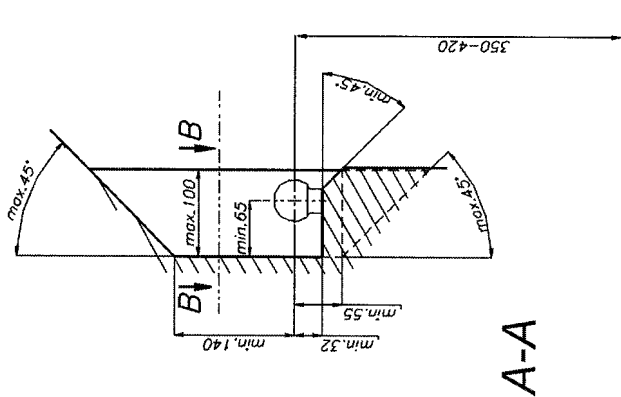
0 km →



1000 km

PL

Należy zagwarantować przestżeń swobodną według załącznika VII, ilustracja 30 wytycznej 94/20/WE przy dopuszczalnym ciężarze całkowitym pojazdu.



A-A

GB

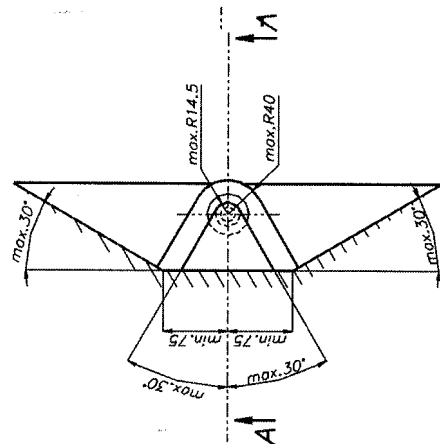
The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed at laden weight of the vehicle.

D

Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges.

F

L'espace libre doit être garanti conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE pour poids total en charge autorisé du véhicule.



B-B

PL

Zaczepek kulowý jest skonstruowany zgodnie z zasadami bezpieczeñstwa ruchu drogowego. Zaczepek kulowý jest elementem wplywaj¹cym na bezpieczeñstwo jazdy i mo¿e zostaæ zainstalowany wy¹cznie przez personel wyspecjalizowany. Niedopuszczalne jest dokonywanie jakichkolwiek zmian w konstrukcji zaczepeku. Powoduje to wy³¹czenie dopuszczenia do stosowania. W przypadku obecnoœci masy izolacyjnej lub osłony podwozia w miejscu przy³¹czenia zaczepeku, nale¿y j¹ usun¹æ. Nieoœnienete miejsca karoserii oraz wywiercone otwory nale¿y pomalowaæ farb¹ antykorozyjn¹.

Informacjami wi¹z¹cymi odnoœnie wartoœci obci¹¿eñ s¹ dane podawane przez producenta samochoðu, wzgl¹dnie wartoœci maksymalnej masy przyczepy oraz maksymalnego nacisku na kule, przy czym wartoœci parametrów zaczepeku kulowego nie mog¹ byæ przekroczone.

Wiê¿ do obliczania wartoœci siły D.

$$\text{Maks. masa przyczepy [kg]} \times \text{Maks. masa samochoðu [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$
$$\text{Maks. masa przyczepy [kg]} + \text{Maks. masa samochoðu [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

GB

This towing hitch is designed according to rules of safety traffic regulations. The towing hitch is a safety component and can be install only by qualified personnel. Any alteration or conversion of the towing hitch is prohibited and would lead to cancellation of design certification. Remove insulating compound and underseal from vehicle (if present) in the area of the mating surfaces of the towing hitch.

The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and max. vertical cup load are decisive for driving whereat values for the towing hitch cannot be exceeded.

D-value formula:

$$\text{Max trailer weight [kg]} \times \text{Max vehicle weight [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$
$$\text{Max trailer weight [kg]} + \text{Max vehicle weight [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

D

Die Anh¹ngerkupplung erf¼llt die Vorschriften der Verkehrssicherheit. Sie beeinflusst die Fahrersicherheit und daher ist ausschlieÙlich nur vom Fachpersonal zu montieren. Es d¼rfen keinesfalls Konstruktions¹nderungen vorgenommen werden. Sonst erlischt die Verwendungszulassung.

Falls es eine Isolationsschicht oder Fahrzeugunterbodenschutz gibt, wo die Anh¹ngerkupplung befestigt wird, so sind diese zu entfernen. Andere Karosseriestellen und gebohrte L¹cher sind mit der Antikorrosionsfarbe anzustreichen.

F¼r die Belastungswerte gelten die vom Fahrzeughersteller angegebenen Daten bzw. max. Masse der Anh¹nger und max. St¼tzlast. Dabei d¼rfen die H¹chstennwerte der Anh¹ngerkupplung nicht ¼berschritten werden.

D-Wert Formel:

$$\text{max. Masse Anh¹nger [kg]} \times \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$
$$\text{max. Masse Anh¹nger [kg]} + \text{Max. Fahrzeuggesamtgewicht [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$

F

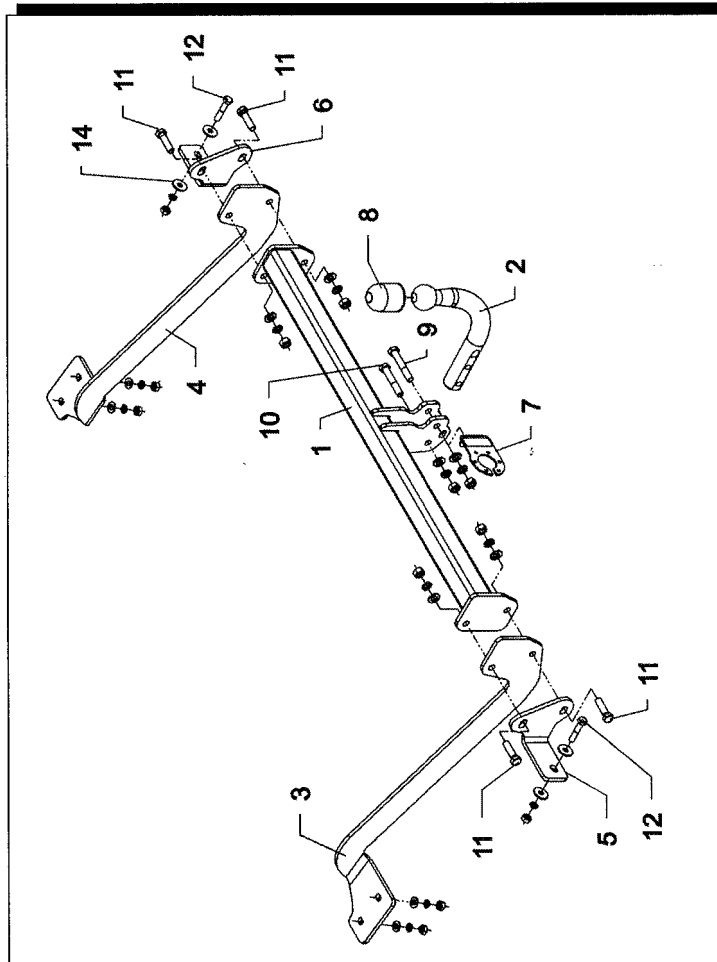
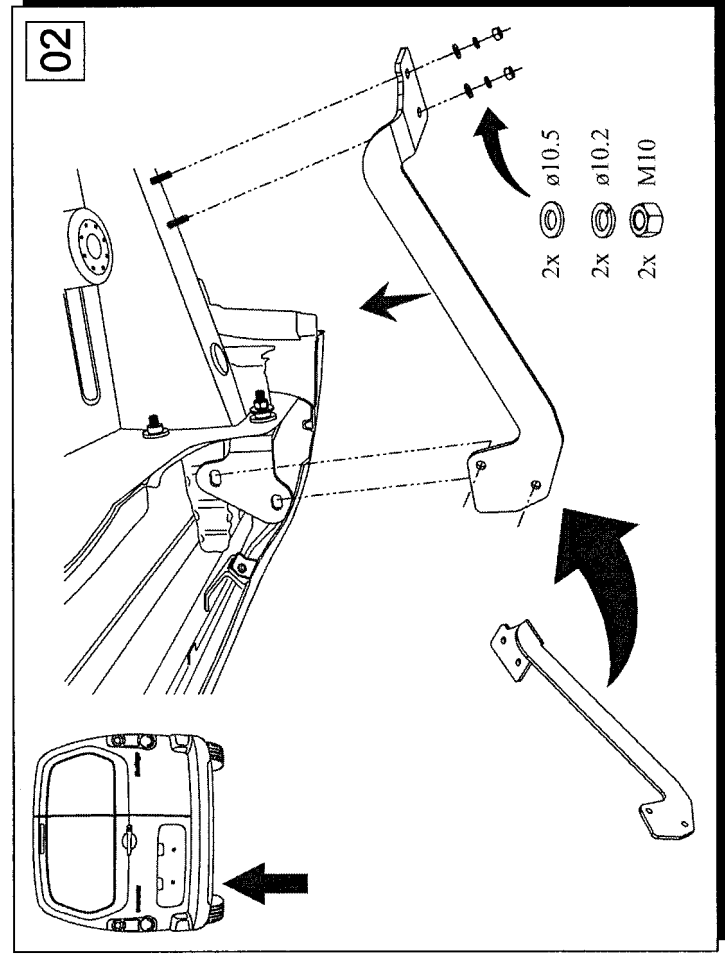
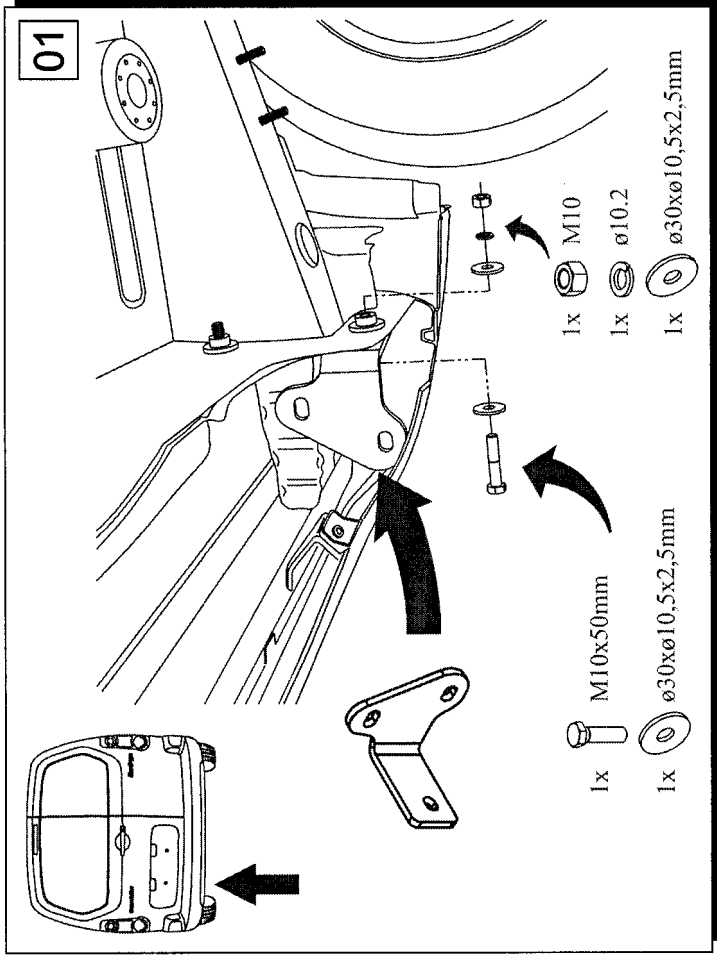
Le dispositif d'attelage ¹ boule est conu en conformit¹ avec les principes de s¹curit¹ de la circulation route. Le dispositif d'attelage ¹ boule est un facteur qui influence la s¹curit¹ routiere et peut ¹tre install¹ uniquement par du personnel qualifi¹.

Toute modification sur la construction du dispositif d'attelage est interdit. Cela entra¹ne l'annulation de l'autorisation de mise en circulation. S'il y en a une, enlever le mastic isolant ou la couche de protection au ch¹ssis, ¹ proximit¹ de la surface d'appui du crochet. Appliquer une couche de protection antirouille sur les parties nues de la carrosserie et sur les trous.

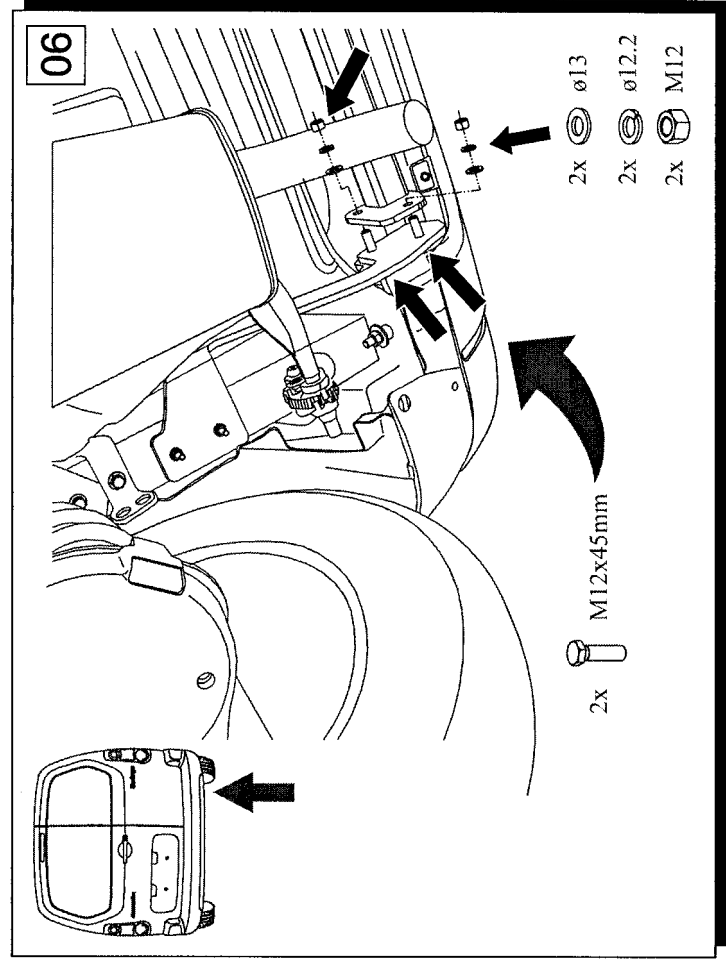
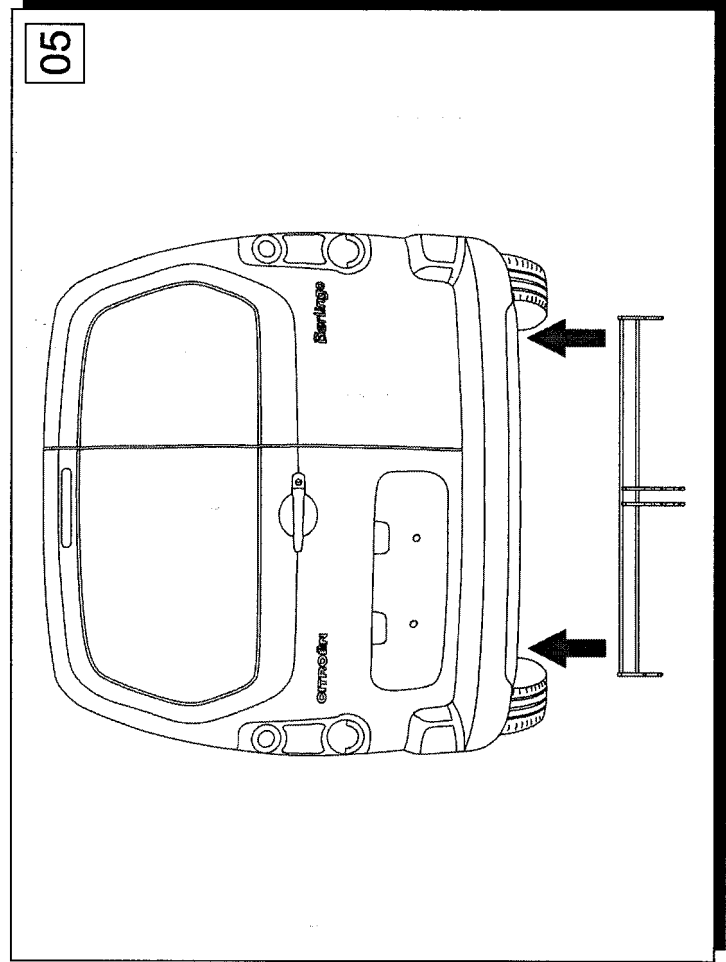
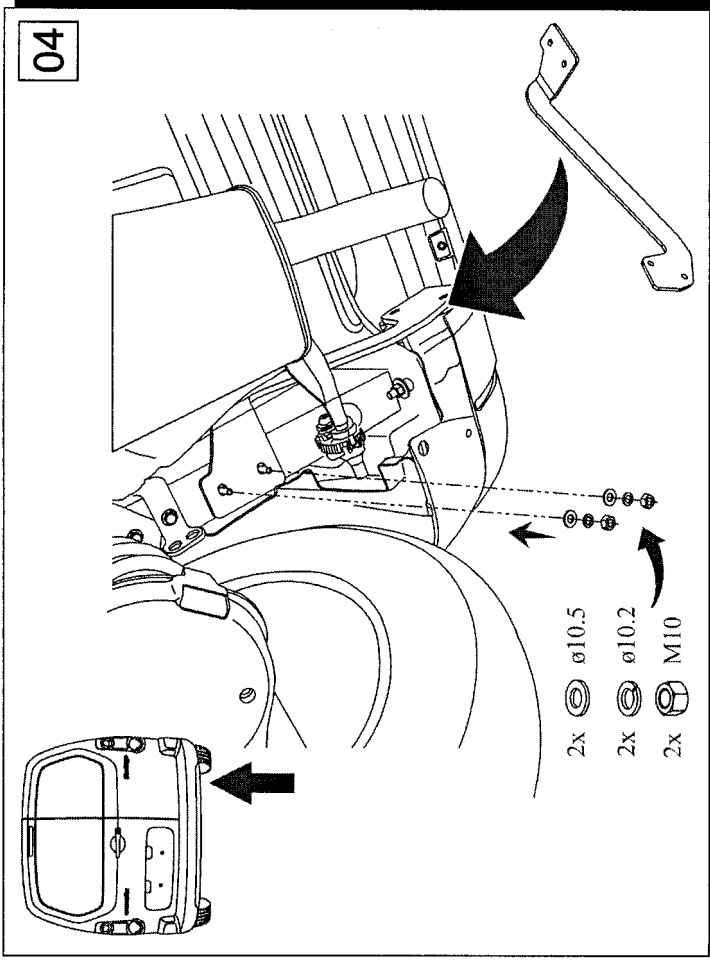
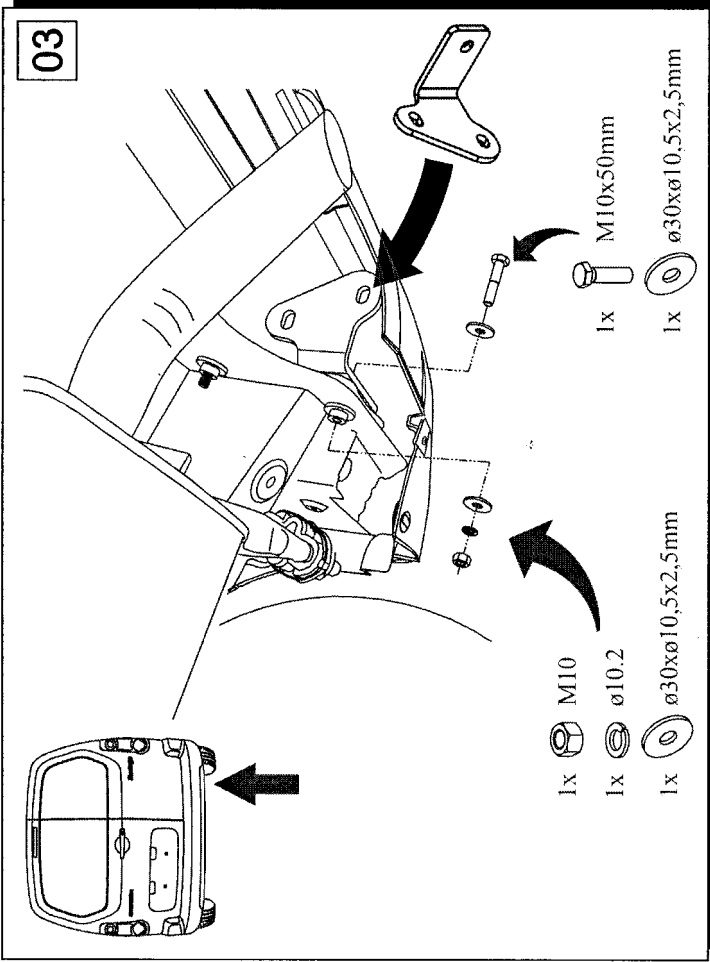
Les informations contraignantes quant aux valeurs des charges sont celles, fournies par le constructeur de v¹hicule, ou le poids maximal de remorque et pression max autoris¹e sur la boule d'attelage. Les valeurs des param¹tres du dispositif ne peuvent pas ¹tre d¹pass¹es.

La formule pour calculer la puissance D:

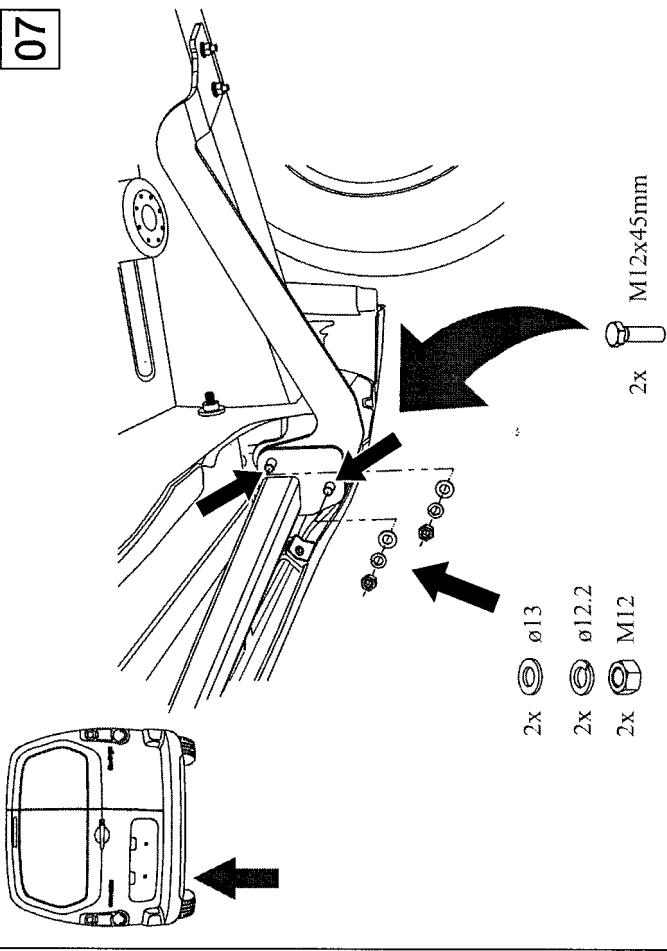
$$\text{poids maximum de remorque [kg]} \times \text{poids maximum de v¹hicule [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$
$$\text{poids maximum de remorque [kg]} + \text{poids maximum de v¹hicule [kg]} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ [kN]}$$



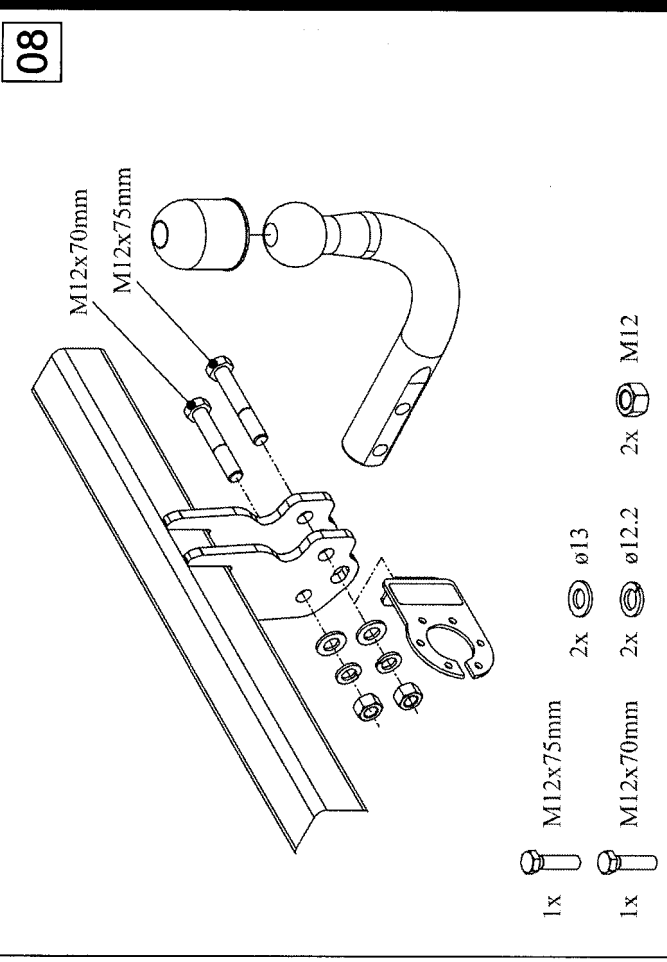
| | | | | | |
|---|--|----|--|----------------------------------|----|
| 1 | | x1 | | 9 M12x75 | x1 |
| 2 | | x1 | | 10 M12x70 | x1 |
| 3 | | x1 | | 11 M12x45 | x4 |
| 4 | | x1 | | 12 M10x50 | x2 |
| 5 | | x1 | | 13 ø 13 | x6 |
| 6 | | x1 | | 14 ø 30xø10,5x2,5 10 DIN 9021 | x4 |
| 7 | | x1 | | 15 ø 10,5 | x4 |
| 8 | | x1 | | 16 ø 12,2 | x6 |
| | | | | 17 ø 10,2 | x6 |
| | | | | 18 M12 | x6 |
| | | | | 19 M10 | x6 |



07



08



09

